

County of **TULARE**

Sample Ballot

& Voter Information Pamphlet

CONSOLIDATED DISTRICTS ELECTION

TUESDAY, NOVEMBER 5, 2013

Tulare County Registrar of Voters, Rita A. Woodard
5951 S. Mooney Blvd. – Visalia, California 93277
Tel: 559-624-7300
www.tularecounty.ca.gov/registrarofvoters



**POLLS
OPEN AT 7 A.M.
AND
CLOSE AT 8 P.M.**

•••

**Your Polling Place
may have changed!
See back cover for
your Polling Place
location.**

•••

**APPLICATION FOR
VOTE BY MAIL
BALLOT ENCLOSED**

•••

**If voting for the first
time, you may be
required to show ID
at the polls.**

Condado de Tulare **Boleta de muestra** y panfleto de información para el votante **ELECCIÓN CONSOLIDADA DE DISTRITOS** **MARTES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2013**

LAS CASILLAS ELECTORALES ABREN A LAS 7 A.M. Y CIERRAN A LAS 8 P.M.

•••

**¡Es posible que el lugar donde debe votar haya cambiado! Consulte la contraportada para
averiguar la ubicación de su casilla electoral.**

•••

SE ADJUNTA SOLICITUD PARA BOLETA DE VOTANTE POR CORREO

•••

**Si es la primera vez que vota, es posible que deba presentar su identificación en la casilla
electoral.**

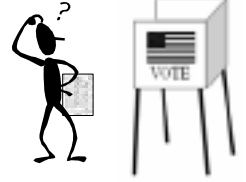


How to Vote a Paper Ballot / Cómo votar con una boleta de papel

1

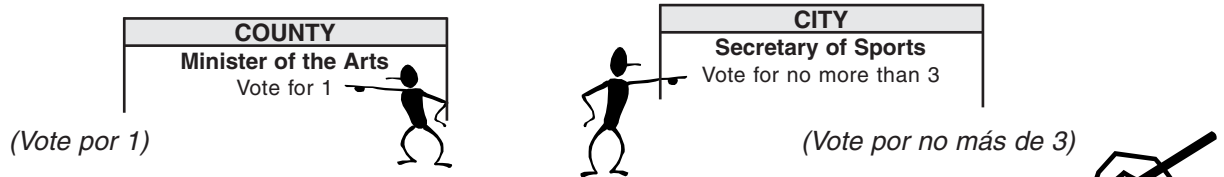
Sign Roster, receive paper ballot & voting pen from poll worker and take them to a voting booth.

Firme el padrón, reciba la boleta de papel y el marcador para votar del funcionario de la casilla electoral y llévelos a una casilla de votación.



2

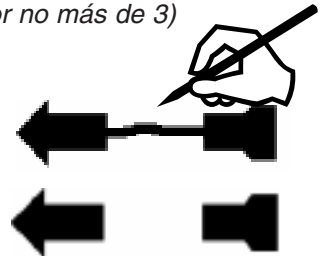
For each contest, look to see how many candidates you are allowed to vote for. For contests where more than one candidate is to be elected, you can vote for any number of candidates up to the amount indicated. *Para cada puesto, fíjese a cuántos candidatos puede votar. Para casos en que se deba elegir a más de un candidato, puede votar la cantidad de candidatos que desee hasta el número indicado.*



3

To vote, complete the arrow pointing to your choice.

Para votar, completar la flecha hasta la opción elegida.



Use only the marking pen provided to mark your ballot. If you make a mistake when voting, you need to get a replacement ballot.

If that is not possible, mark an X through your error and remark your choice. All signatures and initials on a ballot are forbidden and may compromise the secrecy of your ballot. *Use sólo el marcador que le entregaron para marcar la boleta. Si se equivoca al votar, debe pedir una boleta de reemplazo. Si no es posible obtener una boleta de repuesto, marque su error con una X y vuelva a marcar su selección. Se prohíben todas las firmas e iniciales en la boleta, y pueden comprometer la confidencialidad de la boleta.*

4

After you have completed voting, remove the voter's stub from the ballot. Then insert the voted ballot into the counting unit on top of the ballot box. Wait until the ballot has completely dropped into the ballot box before leaving. *Después de votar, corte el talón para el votante de la boleta. Después inserte la boleta con su voto en la unidad de recuento en la parte superior de la urna. Espere a que la boleta haya entrado completamente en la urna antes de irse.*

Want to vote for a write-in candidate?

To vote for a write-in candidate whose name does not appear on the ballot, write the person's name in the blank space provided directly below the names of the other candidates for the office. Only the office of President and Vice President and local offices allow for write-in candidates under Proposition 14. Even though you write in a name, your vote will not be counted if you fail to complete the arrow. A list of qualified write-in candidates is available from the poll workers.

Write-in John Doe



¿Desea votar un candidato para el que hay que escribir el nombre?

Para introducir el nombre de un candidato cuyo nombre no aparece en la boleta, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco que se encuentra directamente debajo de los nombres de los demás candidatos para el cargo. Solamente el cargo de presidente y de vicepresidente y los cargos locales permiten la introducción del nombre de un candidato conforme a la Propuesta 14. Aunque escriba un nombre, su voto no se contará si no completa la flecha. Puede pedir la lista de candidatos que reúnen los requisitos para el voto escrito a los funcionarios electorales.



SAMPLE BALLOT / BOLETA DE MUESTRA
COUNTY OF TULARE / CONDADO DE TULARE
CONSOLIDATED DISTRICTS ELECTION / ELECCIÓN CONSOLIDADA DE DISTRITOS
TUESDAY, NOVEMBER 5, 2013 / MARTES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2013

INSTRUCTIONS TO VOTERS: To VOTE, connect the arrow pointing to your choice, like this:
To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and
CONNECT THE ARROW.

IMPORTANT: Use a blue or black pen. **DO NOT USE RED INK OR FELT TIP PEN.**



INSTRUCCIONES PARA LOS VOTANTES: Para VOTAR, conecte la flecha que apunte hacia lo que desea elegir, así:

Para votar por un candidato calificado, cuyo nombre no figura en la boleta, escriba el nombre de la persona en la línea en blanco provista y **CONECTE LA FLECHA.**

IMPORTANTE: Use una lapicera de tinta azul o negra. **NO USE TINTA ROJA NI LAPICERA DE TIPO MARCADOR.**

SCHOOL ESCUELA
VISALIA UNIFIED SCHOOL DISTRICT DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE VISALIA
GOVERNING BOARD MEMBER TRUSTEE AREA 2 MIEMBRO DE LA JUNTA DIRECTIVA ÁREA DE REGENTES 2
JUAN R. GUERRERO Youth Program Coordinator Director de Programas de Jóvenes
Write-In/ Por Escrito

Vote for 1
Vote por 1



VOTER'S PAMPHLET INFORMATION SECTION

The Following Pages Contain
Voter Information Applicable to your Ballot
Which May Include Any/All of the Following Items:

- CANDIDATE'S STATEMENTS
- BALLOT MEASURES
- ANALYSES
- ARGUMENTS PRO & CON
- TEXT OF MEASURE(S)

This pamphlet section may not contain a complete list of candidates. A complete list of candidates appears on the Sample Ballot. Each candidate's statement in this pamphlet is volunteered by the candidate and is printed at the expense of the candidate unless otherwise determined by the governing body.

Arguments in support of or in opposition to the proposed laws are opinions of the authors.

The text, grammar and spelling are as submitted by the authors.

Sección informativa del folleto de votantes

Las siguientes páginas contienen información para el votante relacionada con su boleta, como por ejemplo:

- Declaraciones de los candidatos
- Medidas de la boleta
- Análisis
- Argumentos a favor y en contra
- Texto de la(s) medida(s)

Esta sección del folleto no incluye necesariamente una lista completa de los candidatos. La lista completa de candidatos aparece en la boleta de muestra. Las declaraciones de los candidatos que aparecen en este folleto fueron contribuidas por cada uno de los candidatos y su impresión fue financiada por cada candidato, a menos que el cuerpo electoral determine lo contrario.

Los argumentos a favor o en contra de las leyes propuestas son opiniones de sus autores.

El texto, gramática y ortografía se reproducen tal cual fueron escritas por sus autores.



HELP WANTED

EXPERIENCE NOT REQUIRED

Are you interested in serving your community? READ ON.....

Registered voter volunteers may be needed to serve as election officers in many precincts for upcoming elections. Current reimbursement per election is \$150 for Chief Polling Officers, \$130 for Inspector, \$130 for Touchscreen Clerk, \$130 for the Provisional Clerks, and \$110 for Clerks. If you can make your services available, please complete the form below. **WE WILL CONTACT YOU IF ASSISTANCE IS NEEDED IN YOUR AREA.**

Name:	
Residence Address:	
Residence City, State & Zip:	
Mail Address:	
Mail City, State & Zip:	
Home Phone:	E-Mail Address:
Work Phone:	Other:
Cell Phone:	

CHECK MARK ALL POSITIONS YOU WOULD BE WILLING TO WORK

- Chief Polling Officer (Person in charge of the polling)
- Inspector (Person in charge of a single precinct board)
- Touchscreen Clerk (Person assigned to the Touchscreen voting equipment)
- Provisional Clerk (Person in charge of provisional voting process and directing voters to their precinct)
- Clerk (Helper, performs any duties assigned by the Inspector or Chief Polling Officer)

In addition to English, are you fluent in any other language? YES NO

If YES, specify language _____

.....

I AM WILLING TO WORK IN THE FOLLOWING AREAS OF THE COUNTY

- | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Cutler-Orosi | <input type="checkbox"/> Ivanhoe | <input type="checkbox"/> Porterville | <input type="checkbox"/> Three Rivers |
| <input type="checkbox"/> Dinuba | <input type="checkbox"/> Kingsburg | <input type="checkbox"/> Richgrove | <input type="checkbox"/> Tipton |
| <input type="checkbox"/> Earlimart | <input type="checkbox"/> Lemon Cove | <input type="checkbox"/> Springville | <input type="checkbox"/> Tulare |
| <input type="checkbox"/> Exeter | <input type="checkbox"/> Lindsay | <input type="checkbox"/> Strathmore | <input type="checkbox"/> Visalia |
| <input type="checkbox"/> Farmersville | <input type="checkbox"/> Pixley | <input type="checkbox"/> Terra Bella | <input type="checkbox"/> Woodlake |
- ANY AREA**

APPLICANT SIGNATURE _____ DATE: _____

RETURN TO: Tulare County Registrar of Voters
5951 S Mooney Blvd
Visalia, CA 93277

PHONE: (559) 624-7300
FAX: (559) 737-4498
www.tularecounty.ca.gov/registrarofvoters





¿Necesita su material de votación en español?

¿Do you need your voting materials in Spanish?

- ¡En su mesa electoral hay boletas traducidas al español! Simplemente pídale al funcionario de la mesa electoral una boleta en español.
- Cada votante recibirá automáticamente un Folleto con boleta de muestra, que contiene una copia de la muestra de la boleta – con una versión en inglés y otra en español.
- También se incluye en el folleto la versión en inglés del texto del Folleto de Información para el Votante, que contiene información tal como las declaraciones y los análisis de los candidatos, las declaraciones de tasas impositivas y los argumentos sobre cualquier medida local.
- Para obtener la versión en español del Folleto de Información para el Votante, deberá pedir que le envíen el material en español. ¡Puede solicitar sus materiales en español simplemente llenando la solicitud que se encuentra a continuación! Puede enviarla por correo a la oficina electoral o entregarla personalmente en la mesa electoral el Día de Elección.

No todos los ciudadanos de Estados Unidos dominan el inglés. Y la ley dice que todos los ciudadanos elegibles tienen el derecho a votar –aunque no hablen inglés. ¡Esta es la base de la grandeza de este país! Brindar materiales electorales que todos los votantes puedan entender mantiene saludable a nuestra democracia. ¡El gobierno funciona mejor cuando los ciudadanos están bien informados y se entusiasman con el proceso de votación!



Solicitud para recibir el material de votación en español

Nombre: _____

Domicilio
(Hogar): _____

Por favor envíenme el material de votación en español en todas las elecciones futuras.

Firma: _____ Fecha: _____

Envíe la solicitud a:
Tulare County Elections
5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277



TOUCH SCREEN VOTING UNITS AT POLLS: As an alternative to the paper ballots and available upon request, each polling place will have a touch screen voting unit. Votes are cast by touching a screen or with an audio headset and key pad attachment. Ballot text can also be enlarged for easier reading. Use of the touch screen voting units must be requested.



UNIDADES CON PANTALLAS SENSIBLES AL TACTO EN LAS CASILLAS ELECTORALES: Como alternativa a las boletas de papel, y disponibles a pedido, cada casilla electoral contará con una unidad para votar con pantalla sensible al tacto. Los votos se emiten tocando una pantalla o con un auricular unido a un teclado. También se puede ampliar el texto de la boleta para facilitar la lectura. Se debe solicitar el uso de las unidades con pantalla sensible al tacto para votar.

FROM: DE:



54-AV-E177402

Postage
 Required
 Post Office will
 not deliver
 without proper
 postage.

DID YOU SIGN YOUR APPLICATION?
 ¿FIRMÓ SU SOLICITUD?



TULARE COUNTY
 REGISTRAR OF VOTERS
 5951 S MOONEY BLVD
 VISALIA CA 93277-9340



↩ SEPARATE HERE ↪

LAST DAY TO REGISTER FOR THIS ELECTION: If you moved within the county 15 or more calendar days before the election and did not reregister, you may vote and reregister for future elections EITHER at the County Registrar of Voters OR at the polling place for your new address. Call 559-624-7300 for more information (collect calls accepted). If you moved within the last 14 calendar days before the election, you may vote by the methods listed above, or for this election only, you may vote at the polling place for your previous address or by Vote by Mail ballot. You must reregister and vote at your new address for future elections.



↩ SEPARAR AQUÍ ↪

ÚLTIMO DÍA PARA INSCRIBIRSE PARA ESTA ELECCIÓN: Si se mudó dentro del condado 15 días calendario más antes de la elección y no se volvió a registrar, puede votar y volver a registrarse para elecciones futuras en el Registro de Votantes del Condado O BIEN en la casilla electoral correspondiente a su nuevo domicilio. Llame al 559-624-7302 para obtener más información (se aceptan llamadas por cobrar). Si se mudó dentro de los 14 días calendario antes de la elección, puede votar por los métodos antes mencionados, o bien para esta elección solamente, puede votar en la casilla electoral correspondiente a su domicilio anterior o como votante por correo. Para elecciones futuras, debe volver a registrarse y votar con su nuevo domicilio.

NOTICE TO VOTERS WITH SPECIAL NEEDS: If a polling place is not indicated as accessible to voters with physical disabilities, such voter is entitled to vote in the following way: a precinct board member shall take a regular ballot to the voter with special needs at a place as near as possible to the polling place and which is accessible to such person, qualify that person to vote, and return the voted ballot to the polling place.



AVISO A VOTANTES CON NECESIDADES ESPECIALES: Si una casilla electoral no está indicada como accesible para votantes con necesidades especiales, esos votantes tienen derecho a votar de la siguiente manera. Un miembro de la junta del distrito electoral llevará una boleta común al votante con necesidades especiales a un lugar lo más cercano posible a la casilla electoral, que además sea accesible para esa persona. El funcionario debe habilitar a la persona para votar y debe entregar la boleta con el voto a la casilla electoral.

FOR VOTERS WHO NEED ASSISTANCE WITH VISION, HEARING OR SPEECH: The Secretary of State's Office has a TDD (Telecommunications Device for the Deaf) to provide election information: 1-800-833-8683 (1-800-TDD-VOTE). For the voters who are visually impaired, assistance for the State and Local Ballot Measures is available from the County Registrar of Voters.

PARA VOTANTES QUE NECESITAN ASISTENCIA POR PROBLEMAS DE VISTA, AUDICIÓN O HABLA: La Oficina del Secretario de Estado cuenta con un dispositivo TDD (dispositivo de telecomunicación para sordos) mediante el cual se puede obtener información sobre las elecciones: 1-800-833-8683 (1-800-TDD-VOTE). Para los votantes con discapacidad visual, contamos con asistencia disponible para las medidas estatales y locales de la boleta a cargo del Registro de Votantes del Condado.

From: / Del:
TULARE COUNTY REGISTRAR OF VOTERS
(559) 624-7300
GOVERNMENT PLAZA
5951 S. MOONEY BLVD
VISALIA, CA 93277-9340



NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
ProDocumentSolutions

CHANGE SERVICE REQUESTED

APPLICATION FOR VOTE BY MAIL BALLOT / SOLICITUD DE BOLETA DE VOTANTE POR CORREO

* If the word "YES" follows the designation of your polling place, it is accessible to voters with physical disabilities.



* Si la palabra "YES" aparece a continuación de la designación de su casilla electoral, ésta es accesible a votantes con necesidades especiales.



VOTE HERE
Vote aquí

MAILING ADDRESS
DIRECCIÓN
POSTAL

BALLOT TYPE: **06**
TIPO DE BOLETA:

Permanent Vote by Mail Voter: Check here if you wish to become a Permanent Vote by Mail Voter.

Votante por correo permanente: Marque aquí si desea convertirse en votante por correo permanente.

ELECTION DATE: NOVEMBER 5, 2013
FECHA DE LA ELECCIÓN: 5 DE NOVIEMBRE DE 2013

1. My residence address is: *Mi domicilio particular es:*

Street (Calle) _____
City (Ciudad) _____ State (Estado) _____ Zip Code (Código Postal) _____
Date of Birth (Fecha de Nacimiento) _____

I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information on this application is true and correct.
Certifico bajo pena de falso testimonio según las leyes del Estado de California que la información de esta solicitud es verdadera y correcta.

LAST DAY APPLICATION MAY BE RECEIVED: OCTOBER 29, 2013
ÚLTIMO DÍA PARA RECIBIR LA SOLICITUD: 29 DE OCTUBRE DE 2013

2. Please mail my Vote by Mail Ballot to me at this address, if different than that shown on label, above:

Envíeme por correo mi boleta de votante por correo a esta dirección, si no es igual a la de la etiqueta:

Street (Calle) _____
City (Ciudad) _____ State (Estado) _____ Zip Code (Código Postal) _____

Check here if permanent mailing address change.
Marque aquí si hay un cambio de dirección postal permanente.

3. SIGN: Firma

Signature as registered voter (Firma como votante registrado) _____ Date (Fecha) _____
Each applicant must sign own signature (Cada solicitante debe firmar de puño y letra)

SEPARATE HERE

SEPARAR AQUÍ

TAKE THIS SAMPLE BALLOT TO THE POLLS / LLEVE ESTA BOLETA DE MUESTRA A LA CASILLA ELECTORAL

VOTING BY MAIL

If you find that for any reason you will be unable to vote in person on Election Day, you can request a Vote by Mail Ballot be mailed to you. To qualify for a Vote by Mail Ballot you must be a registered voter and submit a request SIGNED IN YOUR OWN HANDWRITING. To receive a Vote by Mail Ballot, complete and sign the application above and return it to the Tulare County Registrar of Voters Office by **October 29, 2013**.

IF YOU HAVE MOVED and are requesting a Vote by Mail Ballot for this election and you give a new residence address, your registration will automatically be changed to the new address if the request is received by **October 21, 2013**. The deadline to request a Vote by Mail Ballot is **October 29, 2013**; however, Vote by Mail Ballot requests with a change of address received after **October 21, 2013** cannot be honored.

The voted ballot must be returned to us by 8 p.m. on Election Day, **November 5, 2013**.

PERMANENT VOTE BY MAIL VOTER

Requests for Vote by Mail ballots only apply to one election. However, any voter may request permanent Vote by Mail voter status. This means that you would automatically receive a Vote by Mail ballot by mail for any election in which you are entitled to vote. You can remain a permanent Vote by Mail voter for as long as you wish. However, failure to return a voted Vote by Mail ballot for four consecutive statewide general elections will cause your "permanent Vote by Mail" standing to be canceled, and you would have to vote at your local polling place or reapply for permanent Vote by Mail. **If you are interested, mark the PERMANENT VOTE BY MAIL options box on the Vote by Mail ballot application.**

VOTO POR CORREO

Si por cualquier motivo se ve imposibilitado para votar en persona el día de las elecciones, puede solicitar que se le envíe por correo una boleta para voto por correo. Para reunir los requisitos de votante por correo debe ser un votante registrado y enviar una solicitud FIRMADA DE SU PUÑO Y LETRA. Para recibir una boleta de votante por correo, complete y firme la solicitud anterior y envíela a la Oficina de Registro de Votantes del Condado de Tulare antes del **29 de octubre de 2013**.

SI SE HA MUDADO y solicita una boleta de votante por correo para esta elección, y proporciona un nuevo domicilio particular, su registro se modificará automáticamente para reflejar el nuevo domicilio siempre que la solicitud se reciba antes del **21 de octubre de 2013**. La fecha límite para solicitar una boleta de votante por correo es el **29 de octubre de 2013**; sin embargo, las solicitudes de boletas de voto por correo con cambios de domicilio que se reciban después del **21 de octubre de 2013** no podrán procesarse.

Debe enviar la boleta con el voto antes de las 8 p.m. el día de las elecciones, el **5 de noviembre de 2013**.

VOTANTE POR CORREO PERMANENTE

Las solicitudes de boletas de votante por correo sirven sólo para una elección. Sin embargo, cualquier votante puede solicitar el estado de votante por correo permanente. Esto quiere decir que recibirá una boleta de votante por correo automáticamente por correo para cualquier elección en la que tenga derecho a votar. Puede permanecer en el estado de votante por correo permanente el tiempo que desee. No obstante, si no envía una boleta de votante por correo con su voto durante dos elecciones generales estatales consecutivas, su estado de "votante por correo permanente" se cancelará y tendrá que votar en su casilla electoral local o volver a solicitar dicho estado. **Si lo desea, marque el casillero con la opción VOTANTE POR CORREO PERMANENTE en la solicitud de la boleta de votante por correo.**